UNIVERSIDAD DE CHILE CONTRALORIA INGRESO 30 MAY 2018

UNIVERSIDAD DE CHILE-FACULTAD DE CIENCIAS QUIMICAS Y FARMACEUTICAS

CASILLA 233
SANTIAGO 1
FONO: 29771900

UNIVERSIDAD DE CHILE
LEGALIDAD CONTROLADA
08 JUN 2018
CONTRALORIA

RESOLUCION N°200/2018.-
SANTIAGO DE CHILE; 22 de mayo de 2018.-

Con esta fecha la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, ha dictado la siguiente Resolución:

VISTOS:

Lo dispuesto en el DFL N°3 de 2006 del Ministerio de Educación publicado el 02 de octubre de 2007 que fija texto refundido, coordinado y sistematizado del DFL N°153 de 1981 del Ministerio de Educación que establece los Estatuto de la Universidad de Chile; el Decreto Universitario N°1937 de 1983; el Decreto Universitario N°007732 de 1996; el Decreto TRA 309/350 de 2018 y el Decreto Universitario N°922 de 2014, y,

CONSIDERANDO:

1.- Que, la Universidad de Chile, es una persona jurídica de derecho público autónoma; institución de educación superior del Estado de carácter nacional y público, con personalidad jurídica, patrimonio propio y plena autonomía académica, económica y administrativa dedicada a la enseñanza superior, investigación, creación y extensión en las ciencias, las humanidades, las artes y las técnicas, al servicio del país en el contexto universal de la cultura según el DFL N°3 de 2006 del Ministerio de Educación publicado el 02 de octubre de 2007 que fija texto refundido, coordinado y sistematizado del DFL N°153 de 1981 del Ministerio de Educación que establece los estatutos de la Universidad de Chile.

2.- Que, en cumplimiento de la misión institucional de la Corporación, la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, en el ámbito de sus funciones universitarias correspondiente a las disciplinas que cultiva, formaliza a través de instrumentos de cooperación, colaboraciones con entidades nacionales, internacionales y extranjeras.

3.- Que, se ha suscrito un Memorándum de Entendimiento, en el mes de mayo de 2018, entre el College of Chemistry and Materials Science de la Universidad de Jinan – China y la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, para desarrollar una colaboración institucional a nivel de intercambio académico y estudiantil, investigaciones conjuntas, participación en encuentros académicos, intercambio de conocimiento científico y programas académicos específicos, dentro de las disciplinas que cultiva el organismo universitario.

RESUELVO:

1.- Apruébese el Memorándum de Entendimiento, suscrito entre el College of Chemistry and Materials Science de la Universidad de Jinan – China y la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, cuya transcripción del original en idioma inglés se inserta, formando parte de la misma para todos los efectos legales, y cuya traducción simple al español se indica a continuación:

Memorandum of Understanding
Between
University of Chile
Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences
Santiago de Chile
and
Jinan University
College of Chemistry & Materials Science
Guangzhou, China

The Jinan University - College of Chemistry & Materials Science and University of Chile – Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences, wishing to establish relations between the two institutions, agree to cooperate with each other as follows:

Scope of the Collaboration

Subject to mutual consent, the areas of cooperation will include the Program in Chemistry, Biochemistry, Food Engineering and Pharmaceutical Sciences offered at Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences of the University of Chile, and that both sides think will contribute to the fostering and development of the cooperative relationship between the two universities.

Cooperation shall be carried out through such activities as:

a. Exchange of students and/or interns
b. Exchange of faculty and/or staff
c. Joint research activities and publications
d. Participation in seminars and academic meetings
e. Exchange of academic materials and other information
f. Special short-term academic programs

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Any such agreements entered into, as outlined above, will form appendices to this Memorandum of Understanding. Each institution shall designate a liaison officer to develop and coordinate the specific activities and programs agreed upon.

Renewal, Termination, and Amendment

This Memorandum of Understanding shall remain in force for an indefinite time from the date of the final signature, with the understanding that it may be terminated by either party

giving 12 months notice to the other party in writing, unless an earlier termination date is mutually agreed upon. The Memorandum of Understanding may be amended between the two parties in writing as an addendum to this agreement.

In witness whereof, the parties hereto have offered their signatures:

Fdo. por J. Arturo Squella Serrano, Decano, Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, y, Li Dan, Dean, College of Chemistry and Materials Science, Jinan University.

TRADUCCIÓN SIMPLE

Memorándum de Entendimiento
entre
Universidad de Chile
Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas
Santiago de chile
y
Universidad de Jinan
College de Química y Ciencia de los Materiales
Guangzhou, China

La Universidad de Jinan – College de Química y Ciencia de los Materiales y la Universidad de Chile - Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas, desean establecer relaciones entre las dos instituciones, acuerdan cooperar entre sí de la siguiente manera:

Alcance de la colaboración

Sujeto al consentimiento mutuo, las áreas de cooperación incluirán el Programa en Química, Bioquímica, Ingeniería en Alimentos y Ciencias Farmacéuticas ofrecidas en la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, y ambas partes piensan que contribuirá al fomento y desarrollo de la relación de cooperación entre las dos universidades.

La cooperación se llevará a cabo mediante actividades tales como:

a. Intercambio de estudiantes y / o pasantes
b. Intercambio de profesores y / o personal (funcionarios de colaboración)
c. Actividades conjuntas de investigación y publicaciones
d. Participación en seminarios y reuniones académicas
e. Intercambio de materiales académicos y otra información
f. Programas académicos especiales a corto plazo

Los términos de cooperación para cada actividad específica implementada bajo este Memorándum de Entendimiento deberán ser discutidos mutuamente y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de esa actividad. Cualquiera de estos acuerdos celebrados, como se describe anteriormente, formará apéndices al presente Memorándum de Entendimiento. Cada institución debe designar a un oficial de enlace para desarrollar y coordinar las actividades y programas específicos acordados.

Renovación, finalización y enmienda

El presente Memorándum de Entendimiento permanecerá en vigencia por un tiempo indefinido desde la fecha de la firma final, en el entendimiento de que cualquiera de las partes podrá rescindirlo por escrito con 12 meses de anticipación a la otra parte, a menos que una fecha de terminación anterior sea mutuamente acordada. El Memorándum de Entendimiento se puede enmendar entre las dos partes por escrito como una adición a este acuerdo.

En testimonio de lo cual, las partes presentes han ofrecido sus firmas:

Fdo. por J. Arturo Squella Serrano, Decano, Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, y, Li Dan, Decano, College of Chemistry and Materials Science, Universidad de Jinan.

Regístrese y Comuníquese,

JAVIER PUENTE PICCARDO
Vicedecano

JUAN A. SQUELLA SERRANO
Decano

V°B° Presupuestario

Distribución:
1.- Sr. Contralor; UCHILE.
2.- Sr. Vicedecano; FACIQYF; UCHILE.
3.- Srta. Directora Escuela de Pregrado; FACIQYF; UCHILE:
4.- Sr. Director Económico y Administrativo; FACIQYF; UCHILE.
5.- Archivo Decanato; FACIQYF; UCHILE.

暨南大學
JINAN UNIVERSITY

FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS
UNIVERSIDAD DE CHILE

Memorandum of Understanding
Between
University of Chile
Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences
Santiago de Chile
And
Jinan University
College of Chemistry & Materials Science
Guangzhou, China

The Jinan University —College of Chemistry & Materials Science and University of Chile – Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences, wishing to establish relations between the two institutions, agree to cooperate with each other as follows:

Scope of the Collaboration

Subject to mutual consent, the areas of cooperation will include the Program in Chemistry, Biochemistry, Food Engineering and Pharmaceutical Sciences offered at Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences of the University of Chile, and that both sides think will contribute to the fostering and development of the cooperative relationship between the two universities.

Cooperation shall be carried out through such activities as:

a. Exchange of students and/or interns
b. Exchange of faculty and/or staff
c. Joint research activities and publications
d. Participation in seminars and academic meetings
e. Exchange of academic materials and other information
f. Special short-term academic programs

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Any such agreements entered into, as outlined above, will form appendices

暨南大學
JINAN UNIVERSITY

FACULTAD DE
CIENCIAS QUÍMICAS
Y FARMACÉUTICAS
UNIVERSIDAD DE CHILE

to this Memorandum of Understanding. Each institution shall designate a liaison officer to develop and coordinate the specific activities and programs agreed upon.

Renewal, Termination, and Amendment

This Memorandum of Understanding shall remain in force for an indefinite time from the date of the final signature, with the understanding that it may be terminated by either party giving 12 months notice to the other party in writing, unless an earlier termination date is mutually agreed upon. The Memorandum of Understanding may be amended between the two parties in writing as an addendum to this agreement.

In witness whereof, the parties hereto have offered their signatures:

Signed for J. Arturo Squella Serrano, Dean, Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences of the University of Chile and Li Dan, Dean, College of Chemistry & Materials Science, Jinan University.

Faculty of Chemistry and Pharmaceutical Sciences University of Chile

J. Arturo Squella S, PhD
Dean

10-May-2018
Date

Guangzhou

College of Chemistry & Materials Science Jinan University

Li Dan, Professor
Dean

10-May-2018
Date

Guangzhou